

No. 42530

**United States of America
and
Egypt**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Arab Republic of Egypt regarding the transfer of forfeited assets. Cairo, 20 May 1993

Entry into force: *20 May 1993 by signature, in accordance with article 5*

Authentic texts: *Arabic and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 3 April 2006*

**États-Unis d'Amérique
et
Égypte**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République arabe d'Égypte relatif au transfert de biens confisqués. Le Caire, 20 mai 1993

Entrée en vigueur : *20 mai 1993 par signature, conformément à l'article 5*

Textes authentiques : *arabe et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 3 avril 2006*

(مادة ٣)

تقوم حكومة جمهورية مصر العربية بافادة حكومة الولايات المتحدة الامريكية
بالكيفية التى يتم بها او سيتم بها استخدام الاموال المحولة وفقا لنسب
المادة (٢) من هذه الاتفاقية .

(مادة ٤)

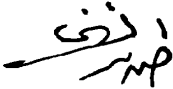
يهدف هذا الاتفاق فقط الى تبادل المساعدة بين الطرفين
ولا يترتب عليه اية حقوق لاي شخصى او اية منفعة لاي طرف
تالـث .

(مادة ٥)

يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ بعد التوقيع عليه من كلا
الطرفين .

حرر فى فى يوم ١٩٩٢ من اصليين
باللغة العربية والانجليزية ولكل منهما نفس الحجية .

عن حكومة جمهورية مصر العربية



وزير الداخلية

اللواء / حسن محمد الالفى

عن حكومة الولايات المتحدة الامريكية



السفير / روبرت بيليترو

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

اتفاق

بين حكومة الولايات المتحدة الأمريكية

وحكومة جمهورية مصر العربية

بشأن تحويل اموال مصادرة

ان حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وحكومة جمهورية مصر العربية ، نظرا لما قدمته الحكومة المصرية من عظيم المساعدة لسلطات تنفيذ القانون في الولايات المتحدة فيما يتعلق بأحد قضايا تهريب المخدرات وذلك بإبلاغ هذه السلطات في الولايات المتحدة باعتراف مهربين غانيين بتهريب هيروين الى داخل الولايات المتحدة وكذلك وبالإشتراك مع هذه السلطات في عملية تمويه ادت الى القبض على المهربين الغانيين ، ونظرا لانه نتيجة لتلك الجهود المبذولة ، حولت الاموال المصادرة الى الولايات المتحدة ،

فقد اتفقت الحكومتان على مايلي :

(مادة ١)

تقوم حكومة الولايات المتحدة الأمريكية بتحويل مبلغ ٥١٢٤٠ الف دولار تقريبا وهو جزء من تلك الاموال التي تم مصادرتها لصالح وزارة العدل في الولايات المتحدة الأمريكية الى حكومة جمهورية مصر العربية

(مادة ٢)

ستقوم حكومة جمهورية مصر العربية باستخدام كافة الاموال التي يتم تحويلها وفقا لهذا الاتفاق للنهوض بالجهود المبذولة لتنفيذ القانون ومكافحة والقضاء على تهريب المخدرات او مواد مخدرة اخرى وغيرها من الانشطة الاجرامية ذات الصلة .

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES
OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF
EGYPT REGARDING THE TRANSFER OF FORFEITED ASSETS

The Government of the United States of America and the Government of the Arab Republic of Egypt:

Considering that the Government of the Arab Republic of Egypt provided invaluable assistance to United States law enforcement authorities in connection with a narcotics trafficking case, informing United States authorities of the intent of Ghanaian traffickers to import heroin into the United States, and participating in an undercover operation that resulted in the arrest of two Ghanaian traffickers; and

Considering that, as a result of these efforts, funds have been forfeited to the United States;

Have Agreed that:

Article 1

The Government of the United States of America shall transfer to the Government of the Arab Republic of Egypt approximately U.S. dollars 51,240.00, a portion of those funds forfeited to the U.S. Department of Justice.

Article 2

The Government of the Arab Republic of Egypt shall ensure that any property transferred under this Agreement is used to promote law enforcement efforts to control and eliminate drug trafficking and other narcotics-related criminal activities.

Article 3

The Government of the Arab Republic of Egypt will inform the Government of the United States of America of how the transferred funds are being or have been used according to Article two (2) of this Agreement.

Article 4

This Agreement is intended solely for purposes of mutual assistance between the parties. It does not give rise to any right on the part of any private person, and is not intended to benefit third parties.

Article 5

This Agreement will enter into force upon its signature by both parties.

Done at Cairo, the Arab Republic of Egypt, this 20th day of May, 1993, in two originals in the English and Arabic languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United States of America:

ROBERT PELLETREAU
Ambassador

For the Government of the Arab Republic of Egypt:

HASSAN MOHAMED EL ALFY
Minister of Interior

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPTE
RELATIF AU TRANSFERT DE BIENS CONFISQUÉS

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République arabe d'Égypte;

Considérant que le Gouvernement de la République arabe d'Égypte a fourni une précieuse assistance aux autorités américaines responsables du maintien de l'ordre dans une affaire de trafic de stupéfiants, en informant ces dernières de l'intention de trafiquants ghanéens d'importer de l'héroïne aux États-Unis et, en participant à une opération secrète ayant entraîné l'arrestation de deux d'entre eux; et

Considérant qu'à la suite de cette opération, des fonds ont été confisqués aux États-Unis;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique transfère au Gouvernement de la République arabe d'Égypte le montant de 51 240,00 dollars des États-Unis environ, qui constitue une partie des fonds confisqués par le Ministère de la justice des États-Unis.

Article 2

Le Gouvernement de la République arabe d'Égypte garantit que tous les biens transférés aux termes du présent Accord serviront à renforcer les activités relatives à l'application de la loi visant à maîtriser et à éliminer le trafic de drogues et d'autres stupéfiants lié à des opérations criminelles.

Article 3

Le Gouvernement de la République arabe d'Égypte informera le Gouvernement des États-Unis d'Amérique de la manière dont les fonds transférés sont ou seront utilisés, conformément aux dispositions de l'article 2 du présent Accord.

Article 4

Le présent Accord ne vise que l'assistance mutuelle entre les Parties. Il n'en résulte aucun droit pour une personne privée, et il ne doit pas avantager de tierces parties.

Article 5

Le présent Accord entrera en vigueur dès sa signature par les deux Parties.

Fait au Caire, République arabe d'Égypte, le 20 mai 1993, en deux originaux, en langues anglaise et arabe, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

L'Ambassadeur,

ROBERT PELLETREAU

Pour le Gouvernement de la République arabe d'Égypte :

Le Ministre de l'intérieur,

HASSAN MOHAMED EL ALFY

